

Dominic Bailey

Translator Fr-En

Contact

Email: dominic.r.bailey@gmail.com

LinkedIn | ProZ

Services Offered

Subtitling

Technical Translation

Wine | Gastronomy | Agriculture
Travel

Creative Translation & Transcreation

Travel & Tourism | Food & Drink
Arts & Culture | Literary

Copywriting

Proofreading

Transcription

Technologies

Subtitling & AV software

Aegisub | CaptionHub
Da Vinci Resolve | Audacity

CAT tools

Memsources | Trados Studio | Trint

DTP & other tools

Microsoft Office suite | Google suite
Adobe InDesign

Achievements

2017 **WSET Level 3 Award in Wine**

2016 **WSET Laithwaites Scholarship**

Top performing recipients of the WSET Level 2 Award in Wines & Spirits in UK, USA and Australia receive a travel bursary, which I used to fund an educational visit to top wineries in the Aegean islands of Greece.

2002 **Westfield Trust Prize for Academic Achievement**

Awarded to the highest performing graduates from the Faculty of Arts at Queen Mary, University of London.

Languages

English (Native) | French C2 | Greek B2
Spanish B1 | German A2

Profile

I have recently gained a Distinction on completing an MA in Translation Studies at the University of Birmingham, UK, in August 2023. My services offer draws upon 20 years of prior professional experience in the wine trade, hospitality, and film and television production in the UK, France, Greece and Spain. I am adept in workflows involving post-editing of AI and machine translation output, a quick-thinking problem-solver and diligent researcher. I work efficiently as part of a team and independently.

Relevant Skills & Experience

Audiovisual Translation

I completed an MA module on Multimodal Translation, obtaining a mark of 78% for my assessment work, and have been a Volunteer Caption Translator for *TED Translators* since October 2021.

Recent professional experience includes producing FR-EN subtitle-ready, gist translations derived from 11 hours of video archive material for a sports documentary film produced by *Pitch International* (June 2022).

Specialised Translation

MA coursework on specialised texts included the FR-EN translation of technical sheets on plant biology relating to viticulture, journalism articles on wine labelling criteria, wine-related press releases, and FR-EN literary translation.

Recent professional experience includes post-editing DE-EN press releases for the German Jazz Musicians' Union (October 2023) and post-editing a ES-EN 1000-word document relating to a proposed land management contract for a prospective vineyard owner. Private client. Mallorca (December 2022).

Wine trade expertise with WSET Level 3 certification. Currently working part-time in sales and logistics for *XCELLAR Wine Import SL*, a boutique importer and distributor of premium French wines in Mallorca, Spain. A multilingual role requiring detailed product and industry knowledge (May 2022 – Present).

Travel Writing, including a 1000-word feature for *The Guardian* newspaper on the Athens Festival of performing arts in Greece, titled 'Chorus of Approval' (published 12 June 2010).

Website and social media content creator most recently for my own business, *CAST Café*, Cornwall (2015-22)

Education

2020 – 2023

MA in Translation Studies (Distinction),
University of Birmingham, UK

2002 – 2003

MA in Advanced Theatre Practice,
Goldsmiths, University of London, UK

1998 – 2002

BA (1:1) in French & Drama, Queen Mary,
University of London, UK

1990 – 1997

Queen Katherine School, Kendal, UK

A-Levels in French (A), Maths (A), Physics (A)

References upon request